

Die Lichtbilder-Schau – im freien Raum, rund um die Uhr „geöffnet“ – steht in engem Zusammenhang mit dem Gedennen „100 Jahre Erster Weltkrieg“. Vordergründig war die „Dolomitenfront“ von Mai 1915 bis Herbst 1917 Nebenschauplatz eines Nebenschauplatzes, weil lediglich Teil der gesamten Gebirgsfront und überhaupt abseits des Hauptkampfgebietes zwischen Österreich-Ungarn und Italien, dem Isonzo. Hintergründig lagen aber weite Bereiche des südlichen Bezirkes Lienz sowie des Südtiroler Pustertales direkt an der Front in Fels und Eis und waren heiß umkämpft bzw. vom extremen Stellungskrieg bestimmt. Das Hinterland wiederum, die sogenannte „Heimatfront“, hatte auf vielfache Weise engsten Kontakt mit den Bergfronten: durch das Kriegsschicksal der männlichen Familienmitglieder, die eklatante Verlagerung der streng kontrollierten bäuerlichen Arbeit auf die zuhause verbliebenen Ehefrauen, durch die italienischen Artillerieangriffe oder die Militärdiktatur vor Ort mit dem Hauptkommando des Rayons V in Bruneck. Auf die Mobilisierungen und Kriegserklärungen Ende Juli/Anfang August 1914 folgten alsbald massenhafte Verluste unter den Tiroler Landesschützen und Kaiserjägern an der Ostfront in Galizien gegen Russland; nicht wenige davon waren Puster-, Isel- oder Gadertaler. Und das Ende des Krieges kam nicht mit dem Abzug der Italiener aufgrund des Vorstoßes der k.u.k. Truppen vom Isonzo bis an den Piave-Fluss. Während die Nahrungsmittelnot stetig zunahm und die Zahl der Felddiebstähle rapide anwuchs, standen am Ende im Herbst 1918 der militärische Zusammenbruch und der Zerfall der Donaumonarchie sowie letztlich 1919/20 die tragische Abtretung Südtirols an den Kriegsgewinner Italien.

Kontakt | Contatto | Contact
Tiroler Archiv für photographische Dokumentation und Kunst
Archivio Tirolese per la documentazione e l'arte fotografica
Tyrolean Archive of photographic documentation and art (TAP)
A-9900 Lienz, Hauptplatz 7, T +43-(0)4852-98238
I-39031 Bruneck/Brunico, Rathausplatz/Piazza Municipio 1, T +39-0474-545-294
office@tiroler-photoarchiv.eu www.tiroler-photoarchiv.eu

La mostra fotografica – all’aperto, in funzione 24 ore su 24 – é in stretta relazione con la memoria “100 dalla Grande Guerra“. In primo piano c’era il “Fronte Dolomitico“ dal maggio 1915 al autunno 1917, teatro secondario di un teatro di guerra secondario in quanto costituiva solo una parte dell’intero fronte alpino e comunque lontano dal principale teatro di operazioni fra Austria-Ungheria e Italia, l’ Isonzo. Pur se in secondo piano, il fronte fra rocce e ghiacci toccava direttamente ampie porzioni del distretto di Lienz e della Val Pusteria altoatesina che furono aspramente contese o caratterizzate da una dura guerra di posizione. Le retrovie a loro volta, il cosiddetto “fronte interno“, erano per vari aspetti in stretta relazione con i fronti alpini: per via del destino bellico dei membri maschi delle famiglie, per l’eclatante trasferimento del lavoro agricolo strettamente controllato sulle spose rimaste a casa, per gli attacchi dell’artiglieria italiana o per la dittatura militare in loco con il comando di tappa del settore “Rayon V“ a Brunico. Alla mobilitazione ed alle dichiarazioni di guerra a fine luglio/inizio agosto 1914 seguirono ben presto pesanti perdite fra i “Landesschützen“, la milizia tirolese, ed i “Kaiserjäger“ sul fronte orientale in Galizia contro la Russia; non pochi di essi provenivano dalle valli Pusteria, Badia e dell’Isel. E la fine della guerra non comportò il ritiro degli italiani in seguito all’avanzata delle truppe imperial-regie dall’Isonzo al Piave. Mentre la carenza di alimentari diveniva sempre più grave ed i numero dei furti nei campi aumentava, alla fine del 1918 vi furono la disfatta militare ed il crollo della monarchia asburgica ed infine, nel 1919/20, la cessione dell’Alto Adige all’Italia.

Bildnachweis: Titelbild: Feldjäger am Thurntaler bei Sillian, 1913 (Franz von Kahler – TAP); Angehörige Landesschützen-Regiment Innichen III, 1914 (Karl Webhofer – TAP); Österreichische Feldwache beim Settsass/Gadertaler Dolomiten 1916, zerstörtes Sexten 1917/18 und russischer Kriegsgefangenenfriedhof Kote 1717 beim Lager Incisa/Col di Lana 1917 (Anton Trixl – TAP). Riferimenti fotografici: Copertina: “Feldjäger“ al Thurntaler presso Sillian, 1913 (Franz von Kahler – TAP); appartenenti al reggimento “Landesschützen Innichen III“, 1914 (Karl Webhofer – TAP); Guardie austriache al Settsass/Val Badia 1916, Sesto distrutta 1917/18 e cimitero di prigionieri russi a quota 1717 al campo d’Incisa/Col di Lana 1917 (Anton Trixl – TAP).

The photo show – open-air, on view round the clock – is closely connected with the commemoration of the WWI Centenary. At first glance, the Dolomites Front from May 1915 until the autumn of 1917 was a secondary theatre of a secondary theatre of war, being merely a part of the entire mountain front and, moreover, removed from the main theatre of war between Austria-Hungary and Italy, which was the Isonzo. A closer look, however, reveals that large parts of the southern Lienz district as well as the South Tyrolean Puster Valley were right on the front in the rocks and the ice and they were fiercely contested and affected by the extreme attrition warfare. The hinterland on the other hand, the so-called “home front“, was in numerous ways in close contact with the mountain fronts: through the war fate of the male family members, the striking shift of the tightly controlled farm work onto the wives left at home, the Italian artillery bombardments or the on-site military dictatorship with the communications command of the District V in Brunico. Subsequent to the mobilisation and declarations of war at the end of July/beginning of August 1914, there were massive losses among the Tyrolean “Landesschützen“ and “Kaiserjäger“ fighting Russia on the Eastern Front in Galicia; a considerable number of these were from the Puster Valley, Isel Valley, and Val Badia. And the end of the war did not come with the Italian withdrawal following the advance of the Habsburg troops from the Isonzo to the Piave River. As the food shortage continued to worsen and the number of cases of theft from the fields increased rapidly, what was left at the end in the autumn of 1918 was the military collapse and the fall of the Austro-Hungarian monarchy and, finally, in 1919/1920 the tragic loss of South Tyrol to the Italian war victors.

Photo credits: Cover: “Feldjäger“ on Thurntaler near Sillian, 1913 (Franz von Kahler – TAP); Members of “Landesschützen-Regiment Innichen III“, 1914 (Karl Webhofer – TAP); Austrian field guard at Settsass/Val Badia Dolomites 1916, Sexten/Sesto in ruins 1917/18 and Russian POW cemetery Kote 1717 in camp at Incisa/Col di Lana 1917 (Anton Trixl – TAP).

Grenzgang



18.7.–28.9.2014

SILLIAN
Standschützen/
Mobilisierung | Mobilitazione | Mobilisation

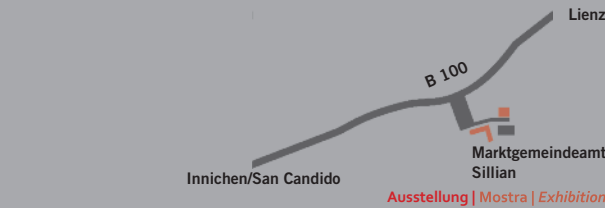
KARTITSCH
Bergfront | Fronte alpino | Mountain Front

SEXTEN SESTO
Ortsschicksal | Destino del paese | Village Fate

BRUNECK BRUNICO
Leid & Tod | Dolore & morte | Suffering & death

SILLIAN

Standschützen/
Mobilisierung | Mobilitazione | Mobilisation



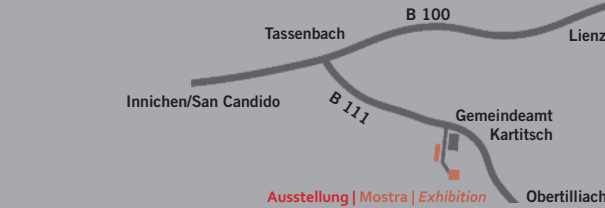
Im Norden und Westen des Marktgemeindeamts geht es einerseits um die örtliche Präsenz des k.u.k. Feldjäger-Bataillons Nr. 6 vor 1914 und den Kriegsausbruch. Andererseits steht die Mobilisierung der Standschützen als „letztes Aufgebot“ gegen Italien 1915 samt Einsatzorten im Fokus.

A nord e ad ovest del municipio si tratta da un lato la presenza sul posto del “k.u.k. Feldjäger-Bataillon Nr. 6” prima del 1914 e lo scoppio della guerra. Dall’altro vengono affrontati la mobilitazione della milizia, gli “Stand-schützen”, come ultima chiamata alle armi contro l’Italia nel 1915, ed i luoghi d’impiego.

To the north and west of the market town council offices the local presence of the “k.u.k. Feldjäger-Bataillon Nr. 6” before 1914 can be seen, and the outbreak of war. At the same time the focus is on the mobilisation of the “Stand-schützen” and their places of action as a last line of defence against Italy in 1915.

KARTITSCH

Bergfront | Fronte alpino | Mountain Front



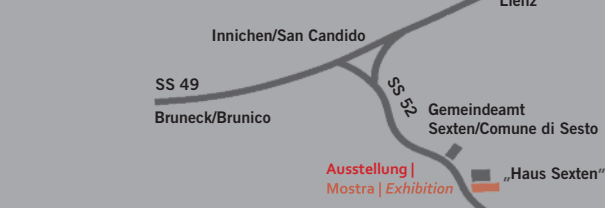
Das lange Banner auf dem Dorfplatz nahe der Kirche bietet Schlaglichter auf den furchtbaren Krieg in Eis und Fels – vom Karnischen Kamm, über die Sextener Dolomiten bis zum Col di Lana. Lokale Besonderheiten des technischen Aufwands werden westlich des Gemeindeamts gezeigt.

Il lungo striscione nella piazza del paese vicino alla chiesa presenta impressioni della terribile guerra fra rocce e ghiacci – dalla Cresta Carnica, passando per le Dolomiti di Sesto, fino al Col di Lana. Particolarità locali delle opere tecniche e logistiche vengono presentate ad ovest del municipio.

The long banner in the village square near the church spotlights the terrible war in the ice and rock – from the Carnic ridge, across the Sexten Dolomites to the Col di Lana. Local features of the technical effort are on view to the west of the council offices.

SEXTEN SESTO

Ortsschicksal | Destino del paese | Village Fate



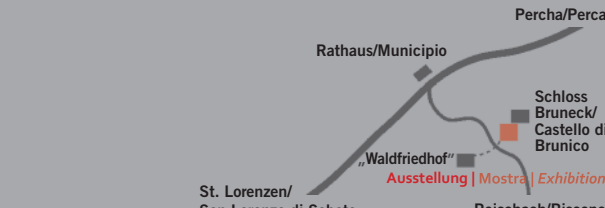
Die Fototafeln beim „Haus Sexten“ beginnen mit der verheerenden Zerstörung von Sexten und Moos durch die italienische Artillerie 1915. Weiters geht es um die Präsenz des Militärs (Lanzinger Säge), den beginnenden Wiederaufbau durch die 1918 zurückgekehrte Bevölkerung und das Kriegsende vor Ort.

Le gigantografie presso la sala congressi “Haus Sexten” iniziano con la distruzione dei Sesto e Moso da parte dell’artiglieria italiana nel 1915. Si prosegue con la presenza dei militari (segheria Lanzinger), l’inizio della ricostruzione da parte della popolazione ritornata nel 1918 e la fine della guerra sul posto.

The photo displays at “Haus Sexten” start with the horrific devastation of Sexten/Sesto and Moos by the Italian artillery in 1915. Other pictures show the presence of the military (Lanzinger sawmill), the reconstruction work begun by the returning population in 1918 and the end of the war in the village.

BRUNECK BRUNICO

Leid & Tod | Dolore & morte | Suffering & death



Hinter Schloss Bruneck und nahe dem „Waldfriedhof“ widmen sich großformatige Prints dem Thema „Der leidende Mensch“: vom Lazarett am Berg oder im Tal über Tod und Begräbnis an Front und „Heimatfront“ bis hin zur Anlegung zahlloser kleiner und großer Friedhöfe. Die Bedeutung der Religion ist unverkennbar.

Dietro al castello di Brunico e vicino al cimitero di guerra delle gigantografie sono dedicate al tema “La sofferenza umana”: dall’ospedale militare in montagna o a valle passando per la morte e la sepoltura al fronte e al “fronte interno” fino alla posa di piccoli e grandi cimiteri. Il significato della religione é evidente.

Behind Bruneck Castle and close to the WWI forest cemetery large prints are devoted to the topic of “The Suffering Human”: from the military hospital in the mountains or in the valley, to death and burial at the front and on the home front and to the creation of countless small and large cemeteries. The importance of religion is unmistakable.